KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 7 juni 1991 door de ViceEerste Minister en Minister van Economische Zaken en het Plan verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "waarbij een statistische enquête betreffende het goederenvervoer over de weg voor eigen rekening en voor rekening van derden wordt voorgeschreven", heeft op 27 juni 1991 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques et du Plan, le 7 juin 1991, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "prescrivant une enquête statistique relative aux transports routiers de choses réalisés pour compte propre et pour compte d'autrui", a donné le 27 juin 1991 l'avis suivant :

Opschrift.

Rekening houdend met de terminologie van de wet van 4 juli 1962 betreffende de openbare statistiek, vervange men "statistische enquête" en "enquête statistique" door "statistisch onderzoek" en "investigation statistique".

Het opschrift van de formulieren in bijlage moet in dezelfde zin aangepast worden.

Aanhef.

Het Verdrag van Rome biedt geen rechtsgrond voor het ontwerp; de eerste aanhefbepaling dient dus te worden weggelaten.

De derde aanhefbepaling redigere men als volgt :

"Gelet op de richtlijn van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 12 juni 1978 (78/546/EEG) betreffende de statistische registratie van het goederenvervoer over de weg in het kader van een regionale statistiek, gewijzigd bij de richtlijn van de Raad van 18 juli 1989 (89/462/EEG);".

Artikel 1.

In het eerste lid vervange men "steekproefenquête" door "jaarlijks statistisch onderzoek bij wege van steekproef".

Het tweede lid moet dan worden aangepast als volgt : "Aan dit onderzoek zijn onderworpen ...".

Het derde lid, tweede streepje, wijzige men als volgt :

"-onder gebruiker, de eigenaar of de persoon die door een leasing- of huurcontract over het voertuig beschikt en die het daadwerkelijk gebruikt tijdens de periode waarop het onderzoek betrekking heeft".

Artikel 2.

Terwille van de terminologische eenvormigheid, dient, in de Franse tekst, de term "enquête" te worden vervangen door "investigation".

Artikel 3.

Men schrijve : "... door de gebruikers bepaald in artikel 1".

Artikel 5.

Ook hier schrijve men in het eerste lid :

"... de op de vragenlijst vermelde periode waarop het onderzoek betrekking heeft".

Het tweede lid passe men aan als volgt :

"... naam en adres meedelen van de personen die het voertuig hebben gehuurd of geleast tijdens de periode waarop het onderzoek betrekking heeft".

Artikel 6.

In de eerste zin, Franse tekst, schrijve men :

"Chaque véhicule désigné fait l'objet d'une investigation durant ...".

Intitulé.

Compte tenu de la terminologie de la loi du 4 juillet 1962 relative à la statistique publique, il conviendrait de remplacer les termes "enquête statistique" et "statistische enquête" par "investigation statistique" et "statistisch onderzoek".

L'intitulé des formulaires en annexe devra être adopté dans le même sens.

Préambule.

Le Traité de Rome ne fournissant pas de fondement légal du projet, il y aurait lieu, dès lors, d'omettre le premier alinéa du préambule.

Il conviendrait de rédiger le troisième alinéa du préambule comme suit :

"Vu la directive du Conseil des Communautés européennes du 12 juin 1978 (78/546/CEE) relative au relevé statistique des transports de marchandises par route dans le cadre d'une statistique régionale, modifiée par la directive du Conseil du 18 juillet 1989 (89/462/CEE);".

Article 1er.

A l'alinéa 1er, il y aurait lieu d'écrire "investigation statistique par sondage" au lieu de "enquête par sondage".

Il conviendrait, dès lors, d'adapter le texte de l'alinéa 2 comme suit : "Sont soumis à cette investigation ...".

Il y aurait lieu de modifier comme suit l'alinéa 3, second tiret :

"-par utilisateur, le propriétaire ou la personne disposant du véhicule par contrat crédit-bail (leasing) ou de location et qui en a l'usage effectif durant la période à laquelle l'investigation se rapporte".

Article 2.

Par souci d'uniformité terminologique, il y a lieu de remplacer, dans le texte français, le terme "enquête" par "investigation".

Article 3.

Il conviendrait d'écrire dans le texte néerlandais : "... door de gebruikers bepaald in artikel 1".

Article 5.

Ici également, il y aurait lieu d'écrire à l'alinéa 1er :

"... après l'expiration de la période indiquée sur le questionnaire et à laquelle l'investigation se rapporte".

Il conviendrait d'adapter l'alinéa 2 comme suit :

"... mentionnant les noms et adresses des personnes ayant eu le véhicule en location ou en crédit-bail durant la période à laquelle l'investigation se rapporte".

Article 6.

Dans la première phrase, on écrira : "Chaque véhicule désigné fait l'objet d'une investigation durant ...".

De kamer was samengesteld uit		La chambre était composée de
de Heer Monsieur	: H. COREMANS,	kamervoorzitter, président de chambre,
de Heer Monsieur Mevrouw Madame	: J. VERMEIRE, : S. VANDERHAEGEN,	staatsraden, conseillers d'Etat,
de Heren Messieurs	: G. SCHRANS, : E. WYMEERSCH,	assessoren van de afdeling wetgeving, assesseurs de la section de législation,
Mevrouw Madame	: A. BECKERS,	griffier, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van Mevr. S. VANDERHAEGEN.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. J. DE KOSTER-MANNENS, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. K. VERMASSEN, referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de Mme S. VANDERHAEGEN.

Le rapport a été présenté par Mme J. DE KOSTER-MANNENS, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. K. VERMASSEN, référendaire.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

A. BECKERS.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

H. COREMANS.